

# ELS TOPÒNIMS DELS PORTS DE MAÓ I DE FORNELLS

Òscar BAGUR i Marta VILLALONGA

## INTRODUCCIÓ

El present article és un extracte d'un treball més ampli, amb estudi etimològic i d'altres informacions, dels topònims dels ports menorquins de Maó i de Fornells, "ports" en la parla dels menorquins encara que l'administració designi el de Fornells com a "badia" per no reunir les condicions i instal·lacions adequades per rebre el nom de port. Aquests dos ports, juntament amb els de Ciutadella i sa Nitja, són els que tenen més activitat nàutica i pesquera ara i des de fa segles. El motiu de la tria d'aquests dos és ben senzill, i no poc casual. Pel que fa al port de Maó ens vam trobar amb el treball de Ferrer Aledo "Nuevos datos sobre el Puerto de Mahón. La Nomenclatura que emplean los pescadores de esta ciudad para designar los diferentes puntos de la costa de Puerto de Mahón", publicat a la Revista de Menorca el 1908, i ens vam interessar pel tema. Davant la necessitat de recórrer a una font oral que ens poguéssim aclarir, rectificar i augmentar dit recull de principis de segle, vam acudir al Sr. Tòfol Mus, avui ja desaparegut. I pel que fa al port de Fornells, vam consultar un parent llunyà de Marta Villalonga, el Sr. Antoni Riera.

## PROPÒSIT I METODOLOGIA DEL TREBALL

El propòsit d'aquest treball és d'obtenir el recull més extens possible d'aquests dos ports menorquins, partint, però, només de fonts que tractin el tema d'una manera exclusiva o intensiva. Hem d'agrair al Sr. Benjamí Carreras, Cap de Negociat de Conservació i Obres de l'Autoritat Portuària de Balears, el material cartogràfic que ens va proporcionar, que, encara que no l'hem inclòs en el present treball, ens ha estat de gran utilitat. Les fonts orals només han estat una per cada port per motius de temps.

La metodologia emprada en el cas de Maó va ésser partir del treball de Ferrer Aledo, que va fer el recorregut del port amb el patró Josep Llabrés i Roig, mestre Bep Redó —que curiosament és l'avi matern, que gairebé no va conèixer, del nostre informant Tòfol Mus— que li anava dictant els noms mentre feien el recorregut en barca. Després vam recórrer a Tòfol Mus, i una vegada contrastades totes dues informacions i analitzades hi vam tornar per fer-ne un repassó. Vam accedir tard a la informació de l'Arxiduc Lluís Salvador d'Àustria, afegida després de les dues primeres entrevistes, que no vam poder confirmar (si bé hi ha casos en què Mus i Arxiduc coincideixen) amb Mus, ja que malauradament ens va deixar. De la totalitat dels noms que ens dóna l'Arxiduc hem decidit descartar-ne vuit per diversos motius: illa de la Sanitat (*illa de sa Quarantena*) i punta de Toivsen (*punta des Far*), per la seva dubtosa popularitat; illa des Penjats (*s'Illa Redona*), illa des Gegants (*illa d'en Pinto*), cala dels Grecs (*es caló d'en Berdí*) i el Barberí (*moll de Latzareto*), per la seva dubtosa font històrica: Hernández Sanz; i Son Pit (*s'Empit*) i na Pruna (*na Prima*), per l'evidència d'ésser errades de transcripció.

Respecte al port de Fornells no vam trobar cap obra escrita específica, i vam decidir accedir directament a la font oral, el Sr. Antoni Riera.

La metodologia emprada en aquest treball és la següent: primer de tot hem fet un quadre dels noms de cada port a l'estil del de Ferrer Aledo, que ens permet situar cada topònim en un de més extens geogràficament, i, aquest, en la costa corresponent (si bé els noms de les costes no són considerats topònims). D'aquesta manera és més fàcil per a qualsevol localitzar un topònim desconegut per la seva relació amb d'altres coneguts. També permet veure si el nom és únic per a un lloc o si aquest lloc en té d'altres (per exemple: **46a** *sa Vinyassa*, **46b** *cala de Sant Jordi*, **46c** *ensenada de Sant Jordi*). No hi ha la intenció de mostrar una jerarquia de cap tipus (antiguitat, ús, etc.) en aquesta classificació, si bé en aquest cas i els seus similars, quan un dels noms per al mateix lloc sigui també un de més general com ho és *sa Vinyassa*, aquest anirà primer encara que geogràficament no sigui així, més que res per no dificultar l'enteniement visual. Hem numerat els noms per ordre, en el cas de Maó és parteix de l'extrem més al nord de la seua boca, anant cap al punt més interior, i acabant al punt de la boca més al sud, després s'hi afegeix la costa de les illes que hi ha al seu interior.

En el cas del port de Fornells s'ha seguit el mateix procediment. La llista comença pel punt de la boca més a ponent, fins a arribar al punt més endins, i acaba en el punt més a llevant. Després segueix les costes de les illes amb noms. Tant en el port de Maó com en el de Fornells, quan tenim una illa que no té noms en la seva costa l'hem posada en negreta per mostrar que no ens hi hem deixat res sinó que no en té.

Segueix una transcripció fonètica dels noms que hem obtingut de les fonts orals. És a dir, les transcripcions de Maó es deuen al Sr. Mus i les de Fornells al Sr. Riera (excepte *sa caseta de ses Falues des Governador*, que ens proporcionà Riera). En el cas de Fornells no hi ha cap problema, perquè és l'única font consultada. Però en el de Maó ens trobarem amb noms sense transcripció, perquè Mus no els diu, o bé noms que donen les tres fonts, però la transcripció de les quals es deu a l'única oral que tenim.

## ELS INFORMADORS: TÒFOL MUS I ANTONI RIERA

Tòfol Mus Llabrés, *en Reynés* (pel seu sogre, que era Reynés de llinatge), neix a Maó l'11 de juliol de 1913 i mor també a Maó, el 22 de març de 1999, mentre acabàvem de recollir aquest material. Va treballar des dels 14 anys al port de Maó: 9 anys com a mariscador, 2 com a pescador tant dins com fora port, 17 de berguiner —de *cala Galdana* fins a *s'illa d'en Colom*— i 25 d'ajudant del pràctic portuari. L'entrevista es realitza dues vegades al seu domicili (carrer del Carme núm. 101 de Maó) de 17 a 20 hores els dies 19/08/1998 i 03/09/1998. Presenta una memòria excel·lent.

Antoni Riera Sans, *Toni Rotxillo*, va néixer a Fornells el 9 de gener de 1907. Treballa de pescador tota la seva vida, excepte durant la guerra civil, on treballà de peó al camp d'aviació de Maó. L'entrevista té lloc al seu domicili, carrer de *s'Algaret* núm. 2, de Fornells, el 3 d'abril de 1999 de 18 a 20 hores. La seva vida, dedicada pràcticament a la pesca, la desenvolupà sobretot fora port, perquè els seus pares no el deixaren anar a pescar en canya dins del port, d'on els beneficis són més magres, ni va ésser mariscador ni bolitxer. Així i tot ens ofereix un material prou detallat.

## OBSERVACIONS

El total dels noms del port de Maó és de 334, per a 284 llocs; a Fornells tenim 69 noms per a 67 llocs. En el cas de Maó la proporció de les aportacions de les fonts és la següent: l'Arxiduc aporta un total de 101 noms (a part dels vuit que ja hem comentat), Ferrer Aledo 250, i Mus 229.

L'obra més extensa és la de Ferrer, si bé és un recull que podria donar noms que han tingut una curta vida. La minsa quantitat de l'Arxiduc es deuria, en part, a una pretesa intenció de re-

collir els topònims més generals. I, finalment, el nombre de noms de Mus s'explica per haver passat pel sedàs del temps, i, també, per haver estat una persona que ha viscut el port intensament. Les proporcions de coincidència de les diferents fonts demostra aquests fets: 25 Arxiduc; 11 Arxiduc i Ferrer; 55 Arxiduc, Ferrer i Mus; 10 Arxiduc i Mus; 69 Ferrer; 115 Ferrer i Mus; i 49 Mus.

Com a curiositats hem d'esmentar que només hem trobat un anglicisme, *es bèrics de Binissarmenya*, i dos arabismes: *Binissarmenya* i *Alfonduco*, que proven de la teoria que els topònims menors no solen pertànyer a cap substrat o adstrat lingüístic, ja que tenen una naturalesa més immediata que es realitza en la llengua pròpia del territori ("ensenada", però, hi apareix prou vegades com a port d'un topònim amb més elements). L'altra curiositat és la presència de termes castellans per designar realitats, en zones administratives o militars, que en d'altres llocs tenen noms catalans; són noms de creació més recent. Aquests són: "varadero" per llenegall (emprat quan sol esser de creació humana) o escar (de factura natural), i "desembarcadero" o "amarradero" per moll, encara que hi puguin aparèixer tots dos.

<i>costes</i>	<i>cales</i>	<i>ext.</i>	<i>núm</i>	<i>nom</i>	<i>font</i>	<i>transcripció fonètica</i>
<i>costa del Nord</i>	<i>cala Taulera</i>		1a	sa llosa de la Mola	F	
			1b	sa llosa de Fora	A/M	/sə'ʎɔzə de fɔrə/
			2	es Mal Homo	F	
			3	es Fornàs	A/F	
			4	cala Taulera	A/F/M	/'kalə təu'lerə/
			5a	es desembarcadero de sa Llanxa de la Mola	F	
			5b	es desembarcadero de sa Motora de la Mola	M	/sɔdɔzəmbərkə'ðe fəru ðəsəmu'torə ðələ'mələ/
			6	en Romaní	F	
			7a	caló de sa Palla	A	
			7b	s'escaló d'en Bernadí	F	
			7c	es caló d'en Berdí	M	/əskə'lo ðənβər'di/
			8	s'escala de la Reina	A/F/M	/səs'kalə ðələ rejnə/
			9	es Corral Fals	F	
			10	es Gànguil	A/F	
			11	sa torre des Gànguil	F	
			12	es rincó de sa Platja d'en Mion	F	
			13	sa platja d'en Mion	F	
			14	es cap de sa Paret	F/M	/əs'kap dəsəpə'ret/
			15	sa Platjola	F/M	/səspləd'ʒələ/
	16	s'esquena des Fondalar	F/M	/səs'kenə ðəsfundə'la/		
	17	es Fondalar	A/F/M	/əsfundə'la/		
	18	es Fondalanet	F/M	/əsfundələ'net/		
	19*	es canal de Sant Jordi	F/M	/əskə'nal dəsant'ʒordʲi/		
<i>costa de s'illa de Llatzaretó</i>	<i>es moll de sa Taulera</i>		20	s'illa de Llatzaretó	F/M	/'siʎə ðələdʒe'retu/
			21	es moll de sa Taulera	F/M	/əs'mɔʎ dəsətəu'lerə/
			22	es Macaret	A/F/M	/əsməkə'ret/
			23	es cap de sa Paret de Tramuntana	F	
			24	es cap des Moll de Tramuntana	F/M	/əs'kap dəs'mɔʎ dətɾəmun'tanə/
			25	s'Olla	F/M	/'sɔʎə/
			26	es cap de sa Paret des Migjorn	F/M	/əs'kap dəsəpə'ret dəsɨm'dʒorn/
			27	en Donzell	F/M	/əndun'zəʎ/
			28a	es Puntal	F/M	/əspun'tal/
			28b	sa punta de sa Llosa	F/M	/sə'puntə ðəsə'ʎɔsə/
			29a	sa llosa de Sant Felipet	A	
			30	sa Lloseta	F	
	31	es bol de Fora	A/F/M	/əs'bɔl de'fɔrə/		

.../...

<i>costes</i>	<i>cales</i>	<i>ext.</i>	<i>núm</i>	<i>nom</i>	<i>font</i>	<i>transcripció fonètica</i>
<i>costa de s'illa de Latazaretó</i>			...	...		
			32a	es Prim	A	
			32b	es baix de s'Algaret	A/F/M	/əs'baʃ dəsəlyə'ret/
			33	s'escar de s'Àncora	A/F	
			34	es clot des Ases	A/M	/əs'klot dəd'zazəs/
			35	es rincó de s'Àncora	A/F	
			36a	sa punta Revell	A/F/M	/sə'puntað ðəsrə'vel/
			36b	punta de Latazaretó	A	
			37	s'Escala Reial	F/M	/səs'kalə re'al/
			38	es Fems	F	
			39	es bol de Llevant	F/M	/əs'bol dələ'vant/
		<i>moll de Latazaretó</i>	40a	moll de Latazaretó	F/M	/'mɔl dələdzə'retu/
			40b	es desembarcadero de Latazaretó	F/M	/sədzəmbərkə'ðeru ðələdzə'retu/
			41	s'olla des Bol de Llevant	F/M	/'sɔlə ðes'bol dələ'vant/
			42	sa caseta de bany de Latazaretó	F/M	/səkə'zetə ðe'banʃ dələdzə'retu/
			43	es bol de Ponent	A/F/M	/əs'bol dəpu'nent/
			44	es Bol Curt	F	
			45a	s'ensenedeta d'en Cremat	F/M	/sənsənə'ðetə ðənkɾə'mat/
			45b	es rincó d'en Cremat	A/M	/əsɾin'ko ðənkɾə'mat/
			46	sa punta d'en Cremat	A/M	/sə'punta ðənkɾə'mat/
		<i>sa Vinyassa</i>	47a	sa Vinyassa	A/F/M	/səvi'ɲasə/
			47b	cala de Sant Jordi	A/M	/kalə dəsant'ʒɔrdi/
			47c	ensenada de Sant Jordi	F	
			48	sa punta de sa Vinyassa	F/M	/sə'puntað ðəsəvi'ɲasə/
			19*	es canal de Sant Jordi	F/M	/əskə'nal dəsant'ʒɔrdi/
			49a	en Focs	F	
			49b	es moll de sa Vinyassa	F/M	/əs'mɔl ðəsəvi'ɲasə/
			49c	es desembarcadero des Canal de Sant Jordi	F	
			50	sa Fosseta	F/M	/səfu'setə/
			51	sa punta de sa Fossa	F	
		<i>Cala Lladró</i>	52	sa Fossa	A/F/M	/sə'fosə/
			53	en Petit	F/M	/ənpə'tit/
			54a	cala Lladró	A/F/M	/kalələ'dro/
			54b	cala Budell	A	
			55	sa punta de Cala Lladró	F	
			56	l'Hospital	A/F	
			57	sa punta de l'Hospital	F	
			58	es Clot	F	
			59	es bol de n'Esteve	A/F	
			60	es Llis	A/F/M	/əs'lis/
		<i>Calallonga</i>	61	sa punta des Llis	M	/sə'puntað ðəs'lis/
			62	en Trobat	F/M	/əntɾu'bat/
			63	sa costa des Càrritx	F/M	/sə'kɔstə ðəs'karitʃ/
			64	es bol d'en Tundi	A/F/M	/sə'bol dən'tundi/
	65		n'Ombrívol	F/M	/num'brivul/	
	66		s'ensenada den Cavallu	F/M	/sənsənə'nədə ðənkə'valu/	
	67		en Cavallu	A/M	/ənkə'valu/	
	68		Calallonga	A/F/M	/kalə'lonɡə/	
	69a		sa punta d'en Cavallu	M	/sə'puntað ðənkə'valu/	
	69b		sa punta de Calallonga	F		
	70a		sa caseta de sa Punta	F/M	/səkə'zetə ðəsə'punta/	
	70b	sa caseta des Guarda de Vista	F/M	/səkə'zetə ðəs'ɡwardə ðə'vistə/		
	71	es bol de Calallonga	F			

.../...

<i>ext.</i>	<i>núm</i>	<i>nom</i>	<i>font</i>	<i>transcripció fonètica</i>
		.../...		
	72	es Regal de s'Aigo	M	/əsɾə'ɣalt də'sajɣu/
	73	na Prima	F/M	/nəs'primə/
	74	es bol de na Prima	M	/əs'bol dənə'primə/
	75	sa caseta des costat de na Prima	F/M	/səkə'zɛtə ðəskus'tat dənə'primə/
	76a	cala Llongueta	F/M	/kalə λun'getə/
	76b	cala Blanqueta	A	
	77	en Gamba	F/M	/ən'gambə/
	78	ses Xeringues	F	
	79	sa Mata	F/M	/sə'mate/
	80	es bol de sa Mata	M	/sə'bol dəsə'mate/
	81a	n'Ase	F	
	81b	s'esquena de n'Ase	M	/səs'kenə ðə'nasə/
	82	sa caseta des Bol Nou	A/F/M	/səkə'zɛtə ðəs'bol'nou/
	83	es Bol Nou	A/F/M	əs'bol'nou
	84	sa caseta d'en Toni Esbert	F	
	85	sa caseta d'en Victory	M	/səkə'zɛtə ðənvik'tɔri/
	86	en Gallerut	F/M	/əŋgə'lərut/
	87	sa Punteta	A/F/M	/səpun'tɛtə/
	88	es Porquer	F/M	/əspur'ke/
	89a	es cementeri des Protestants	F	
	89b	es cementeri des Anglesos	M	/ətsəmen'teri dədʒɪŋgə'lezus/
	90	sa punta d'en Dragó	F/M	/sə'puntə ðəndrə'ɣo/
	91	la Verbena	F	
	92	sa Bassa	A/F/M	/sə'βasə/
	93	sa punta des Cementeri	F	
	94a	sa caseta d'en Pelaya	F/M	/səkə'zɛtə ðənpə'lajə/
	94b	Venécia	M	ve'nesiə
	95	sa Basseta	F/M	/səβə'setə/
	96	es cementeri de l'Hospital Militar	F	
	97	es cementeri des Francesos	M	/ətsəmen'teri ðəsfrən'sezus/
	98	en Quinze Sous	F/M	/ənkinzə'sɔws/
	99	sa punta d'en Guanyasous	A	
	100	sa caseta d'en Benjamín	F	
	101	sa Partioneta	F/M	/səpərtiw'netə/
	102	sa Partió	A/F/M	/səpər'tio/
	103	cala de Sant Antoni	A/F/M	'kələ ðəsantən'tɔni/
	104	s'Esquena d'Ortiga	A/F/M	/səs'kenə ður'tiɣə/
	105	s'Esquena Fotuda	A	/'mɔl dələdzə'retu/
	106	ses roques de n'Oliver	M	/səs'rɔkəs dənuli'və/
	107	la Electra	F	
	108	s'escull de Sant Antoni	A/F/M	/səs'kuj ðəsantən'tɔni/
	109a	sa caseta d'en Vigo	F/M	/səkə'zɛtə ðen'viɣu/
	109b	es banyers de Sant Antoni	M	/əsbə'ɲes ðəsantən'tɔni/
	110	es moll de Sant Antoni	M	/əs'mɔl ðəsantən'tɔni/
	111	s'Esquena Bona	F/M	/səs'kenə 'βɔnə/
	112a	sa caseta d'en Pacífic	F/M	/səkə'zɛtə ðənpə'sifik/
	112b	sa caseta d'en Pasarius	M	/səkə'zɛtə ðənpəsə'riws/
	113	la Pepita	M	/ləpe'pitə/
	114	es Boletó	F/M	/əsbulə'to/
	115	sa punta de na Pilar Alonso	M	/sə'puntə ðənəpi'la ə'lonsə/
	116	la Solana	A/F/M	/ləsu'lanə/
	117	sa Solaneta	F	

.../...

costes

cales

ext.

núm

nom

.../...

fonts

transcripció fonètica

costa del Nord

cala Rata

- 118 cala Rata
- 119 s'Empit
- 120 s'ensenada de Cala Rata
- 121 sa caseta des Canonge
- 122 s'Ullastre
- 123 es Fangar
- 124a s'Illot
- 124b s'Illeta
- 125 la Comandància
- 126 sa punta de Cala Rata
- 127 es bol de sa Punta de Cala Rata
- 128 n'Inglès
- 129 sa punta des Riu Pla
- 130 s'ensenada des Riu Pla
- 131 es viver d'en Mollets
- 132a ses casetes de Pedra
- 132b ses casetes de Mestre Benet
- 132c es banyers de Pedra
- 133 es Bastiments Nous

- A/F/M /kala'ratə/
- F/M /sə'n'pit/
- F/M /sənsə'naðə ðəkalə'ratə/
- F/M /səke'zetə ðeskə'nɔnʒə/
- M /su'astrə/
- M /əsfən'gə/
- M /si'ɫət/
- A
- M /ləkumən'dansiə/
- A/F/M /sə'puntə ðəkalə'ratə/
- M /əs'bɔl də sə'puntə ðəkalə'ratə/
- A/F/M /nin'gɫes/
- F/M /sə'puntə də s'riw'plə/
- F/M /sənsə'naðə ðəsriw'plə/
- F/M /səvi've ðənmu'ɫets/
- F/M /səskə'zetəs də'pedrə/
- F/M /səskə'zetəs də'mestrə βə'net/
- M /əsbə'ɫes də'pedrə/
- A/F/M /əsbəsti'ments'nous/

cala Rata

- 134 sa Nou Pinya
- 135 sa punta de sa Nou Pinya
- 136 es Canó Allargat
- 137 sa caseta de n'Estela
- 138 font d'en Rovell
- 139 s'ensenada de sa Nou Pinya
- 140 sa punta des Freu
- 141 es Freus
- 142 es pont de s'Arsenal
- 143a s'illa d'en Pinto
- 143b s'illa de s'Arsenal
- 143c la Base
- 144 es Mestre Ous
- 145 en Valent
- 146 s'hort d'en Murillo
- 147 sa Vinyeta

- A/F/M /sə'nou'piɲə/
- F/M /sə'puntə ðəsə'nou'piɲə/
- F/M /əskə'no elə'r'ɟət/
- F/M /səke'zetə ðənəs'telə/
- A
- F/M /sənsə'naðə ðəsə'nou'piɲə/
- F
- A
- A/F
- A/F/M /'siɫə ðən'pintu/
- A/F
- M /lə'βasə/
- F
- A/F/M /ənvə'lənt/
- A
- F/M /səvi'ɲetə/

es Cós Nou

- 148 es Cós Nou
- 149 es Cap de sa Paret
- 150 sa bardissola de sa Reserva
- 151 s'esquena des Còdol
- 152 s'escull des Frares
- 153 es Canaló
- 154 es bèrics de Binissarmenya
- 155 es Través
- 156 sa punta des Jonquet
- 157 es bol de Binissarmenya
- 158 sa Culàrsega
- 159 sa Vinya
- 160 sa punta de sa Vinya
- 161 es pont de sa Culàrsega
- 162 es Coll des Vent
- 163 ses piques des Lleó
- 164 s'escala d'en Jordi

- A/F/M /əs'kos'nou/
- F
- F
- F/M /səs'kenə ðəs'kəðul/
- A/F/M /səs'kuɲ ðəs'frarəs/
- F
- M /əs'bɛriks dəβinissər'mɛɲə/
- F
- A/F/M sə'puntə ðəsʒun'kɛt/
- F/M /əs'bɔl dəβinissər'mɛɲə/
- A/F/M /səku'larsɛgə/
- F/M /sə'viɲə/
- F/M /sə'puntə ðəsə'viɲə/
- F/M /əs'pont də səku'larsɛgə/
- A/F/M /əs'kəɫ də s'vent/
- A
- F/M /səs'kalə də n'ʒərdi/

c. del sud

sa Culàrsega

sa Vinya

- 160 sa punta de sa Vinya
- 161 es pont de sa Culàrsega
- 162 es Coll des Vent
- 163 ses piques des Lleó
- 164 s'escala d'en Jordi

.../...

	165a	s'hort d'en Poteca	A
	165b	s'Hort Nou	F/M /sɔrt'nou/
	166	es Matadero	F/M /əsmətə'ðəru/
	167	es molí de Foc	F
	168a	sa caseta des General	F/M /səkə'zɛtə dəsʒənə'ralt/
	168b	caseta de ses Falues des Governador	A /kə'zɛtə dəsəsfə'luəs dəsɣuvərnə'ðo/
	169	es Caraboners	F/M /əskərəβu'nes/
Baixamar	170	Baixamar	A/F/M /bəʃə'ma/
	171	l'Aduana	F/M /ləðu'anə/
	172	s'amarradero des Vapor	F/M /səmərə'ðeɟu ðesvə'por/
	173	sa Penya	F
	174	es pla de la Consigna	F/M /əs'pla ðələkun'signə/
	175	la Consigna	F/M /ləkun'signə/
	176	sa costa d'Enmig	F/M /se'kɔstə ðən'mitʃ/
	177	es tros des Carabó	F/M /əs'trɔs dəkərə'βo/
	178	es magatzem d'en Taltavull	F/M /əsməgəd'zɛm dəntəltə'vuʎ/
	179	sa Riba Nova	F/M /se'riβə'nɔvə/
	180a	sa punta de sa Costa Llarga	F/M /sə'puntə ðəsə'kɔstə'ʎeryə/
	180b	can Reynés	M /'kan rej'nes/
	180c	sa Punta	F
Calafiguera	181	Calafiguera	A/F/M /kaləfi'ɣerə/
	182a	sa punta des Morenet	M /sə'puntə ðəsmure'net/
	182b	sa punta des Moret	A
	182c	punta de Can Poma	F
	182d	punta de Calafiguera	A/F/M /'puntə ðəkaləfi'ɣerə/
	183	la Plana	A
	184	ses Covetes	F/M /səsku'vetəs/
	185	es Lienegall	F/M /əsɣənə'gaj/
	186	es Gatassos	F/M /əsgə'tasus/
	187	Caseta de Banys	F/M /kə'zɛtə ðe'βans/
	188	s'esquena de Calafiguera	F/M /səs'kenə ðəkaləfi'ɣerə/
	189	en Vint-i-quatre	F
	190	sa Bardissola	F
	191	es Bolet	F/M /əsbu'let/
	192	es bol de s'Hort des Pobres	M /əs'bɔl də'sɔrt ðəs'pɔβrəs/
	193	s'hort des Pobres	A/F/M /'sɔrt ðəs'pɔβrəs/
	194	sa punta des Rellotge	A/F/M /sə'puntə ðəsre'ʎɔdʒə/
	195	sa Roca	F
	196	es cap de sa Costa de sa Fàbrica	F
	197	cala Figuereta	F
198	sa fàbrica de Cala Figuera	F	
199	sa cova de sa Parra	A/F/M /sə'kɔvə ðəsə'parə/	
200	es nedador des Capellans	F	
Alfonduco	201	sa Punta Vermella	A/F/M /sə'puntə vər'meə/
	202	Alfonduco	F/M /əlfon'duko/
	203	sa punta d'Alfonduco	F
	204	es tros de na Vermella	F/M /əs'trɔs dənəvər'meə/
	205	es viver d'en Maspoçh	F/M /əsvi've ðənməs'pɔsk/
	206	s'escullet d'Alfonduco	F/M /sesku'et dəlfon'duko/
	207	es Repòs del Rei	A/F/M /əsɾə'pɔs dəl'rej/
	208a	Calasfiguerasses	A/F/M /kaləsfiɣə'rasəs/
	208b	cala Figuerola	A

<i>costes</i>	<i>cales</i>	<i>ext.</i>	<i>núm</i>	<i>nom</i>	<i>font</i>	<i>transcripció fonètica</i>
			...	...		
<i>costa del Sud</i>	<i>ses Fontanelles</i>		209	es Pujador	A/F	
			210a	ses Fontanelles	A/M	/səsfunte'neʎəs/
			210b	cala Fontanelles	F	
			211	es Nombre Cinc	M	/əs'nombɾə'sink
			212	es bol de ses Fontanelles	M	/əs'bol dəsəsfunte'neʎəs/
			213	es Canó de sa Punta del Faro	F	
			214	punta des Far	A	
			215	baix de sa Caseta d'en Vinent	F	
			216	sa caseta d'en Fava Negra	M	/səkə'zɛtə ðənfavə'neɣɾə/
			217	en Manota	F	
			218a	ses Ringlades	F/M	/səsrin'glaðəs/
		218b	ses Arrengades	A		
	<i>cala Corb</i>		219	cala Corb	A/F/M	/kalə'kɔɾp/
			220	sa punta de Cala Corb	F/M	/sə'puntə ðəkalə'kɔɾp/
			221	s'escala den Flaquer	F/M	/səs'kalə ðənfle'ke/
			222	sa costa de sa Cova des Frases	F	
			223	sa punta de na Què-feis	A/F/M	/sə'puntə ðənəkə'fejs/
			224	sa caseta de Banys des Castell	F/M	/səkə'zɛtə ðə'βajs ðəskəs'teʎ/
			225	es Sestador	A	
			226	es bol des Sestador	F	
			227	sa punta des Sestador	F/M	/sə'puntə ðətsəste'ðo/
			228	es moll d'en Pons	M	/əs'mɔʎ ðən'pɔns/
			229a	sa cova de sa Llanxa del Rei	F/M	/sə'kovə dəsə'ʎanfə ðəl'rei/
		229b	sa cova de sa Llanxa d'Auxili	F/M	/sə'kovə dəsə'ʎanfə ðəug'sili/	
<i>es bol des Sestador</i>		230	es Planet	F		
		231	sa casa de n'Oliver	F		
	<i>Calasfonts</i>		232	Calasfonts	A/F/M	/kaləs'fɔns/
			233	sa punta de Calasfonts	A/F/M	/sə'puntə ðəkaləs'fɔns/
			234	s'escala de Calasfonts	F/M	/səs'kalə ðəkaləs'fɔns/
			235	ses Ombres	F/M	/səz'ombɾəs/
			236	es Norai Blanc	F/M	/əsnə'raj'blank/
			237	cala Pedrera	A/F/M	/kaləpə'drərə/
			238a	sa punta d'Enmig	A/F/M	/sə'puntə ðən'mitʃ/
			238b	sa punta de Cala Pedrera	F/M	/sə'puntə ðəkaləpə'drərə/
		239	es Norai Foradat	F/M	/əsnə'raj furə'ðat/	
		240	sa cova des Mariners	F/M	/sə'kovə ðəsməri'nes	
<i>cala Pedrera</i>		241	es Noraiet	F/M	/əsnurə'iet/	
		242	sa Capella	M	/səkə'peʎə/	
		243	sa punta de sa Font Nova	F/M	/sə'puntə ðəsə'fɔnt'nɔvə/	
		244	sa Font Nova	A/F/M	sə'fɔnt'nɔvə	
		245	es Canó	F		
		246a	sa punta de na Capitana	F/M	/sə'puntə ðənəkəpi'tanə/	
		246b	punta d'en Redó	A		
		246c	sa punta de ses Argues	F/M	/sə'puntə ðəses'arɣəs/	
		247	llosa de na Capitana	A		
		248	es Cantons	A/F/M	/əskən'tɔns/	
		249	es Canó de sa Punta des Pouet	F/M	/əskə'no ðəsə'puntə ðəspu'et/	
		250	es Pouet	A/F/M	/əspu'et/	
		251a	es baix des Moro	F		
	251b	en Moro	M	/ən'mɔɾu/		
	252	sa llosa des Moro	A/M	/sə'ʎɔzə ðəs'mɔɾu/		
	253	s'Escar	A/F/M	/səs'kar/		

.../...